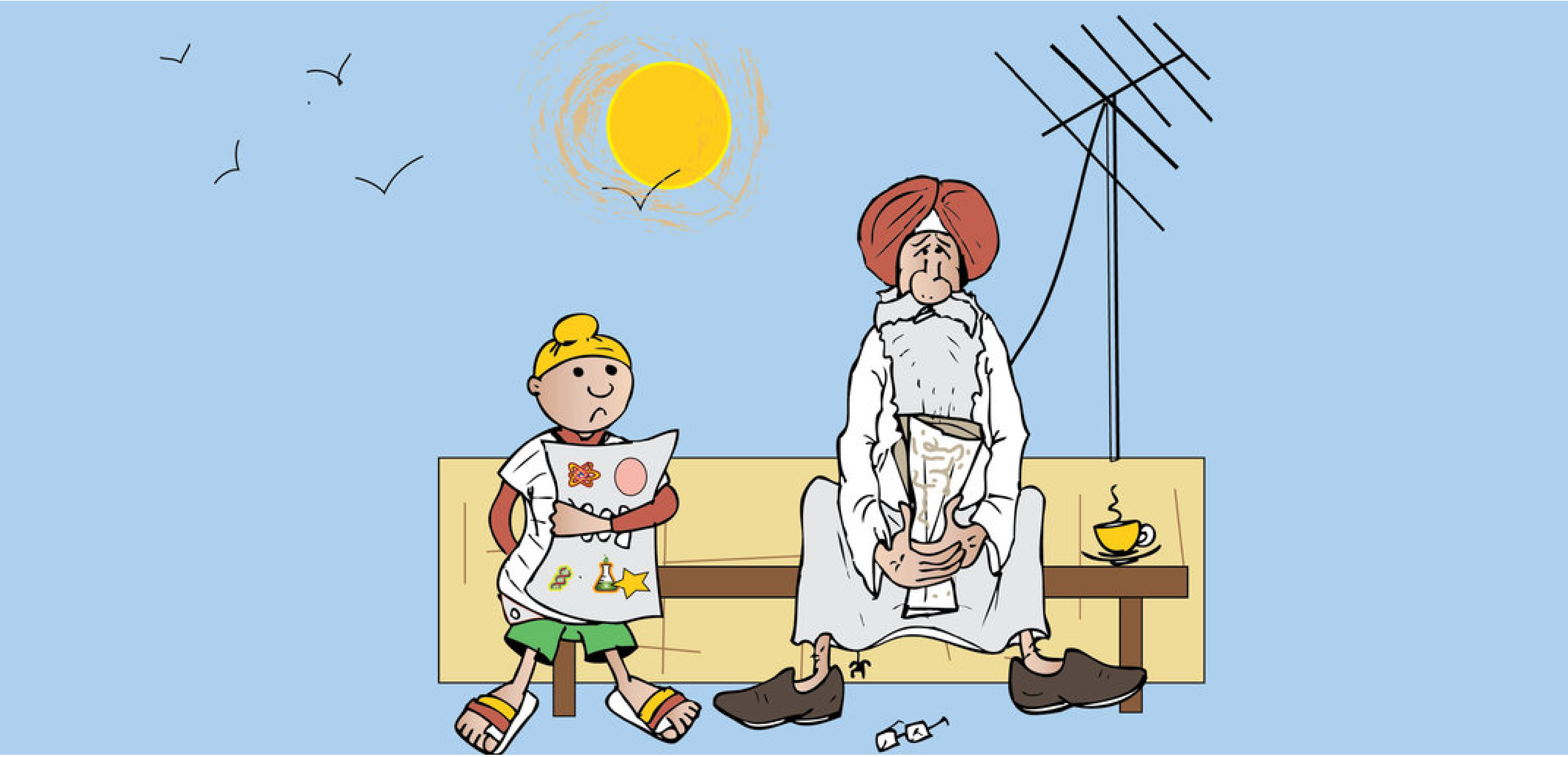


صُنْدُوقُ جُولِي الْمُمَيَّزُ

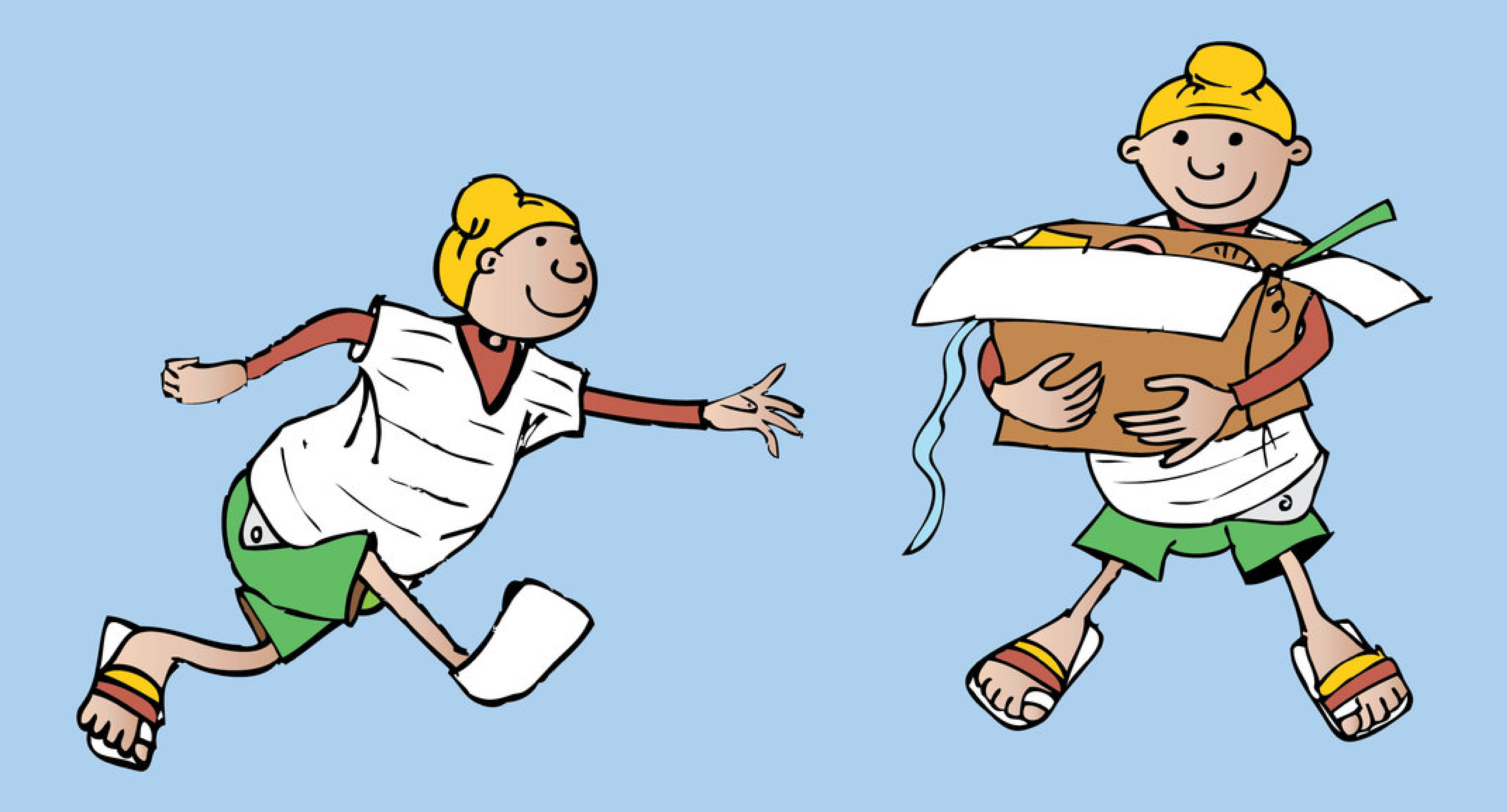
Original Publisher: Pratham Books
Author: Anupama Ajinkya Apte
Illustrator: Anupama Ajinkya Apte
Translator: Sarah Abuhejleh

Level 2



سَأَلَ جُولِي ذَاتَ صَبَاحٍ:
"مَاذَا بِكَ يَا جَدِّي؟! لِمَاذَا لَا تَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ؟!

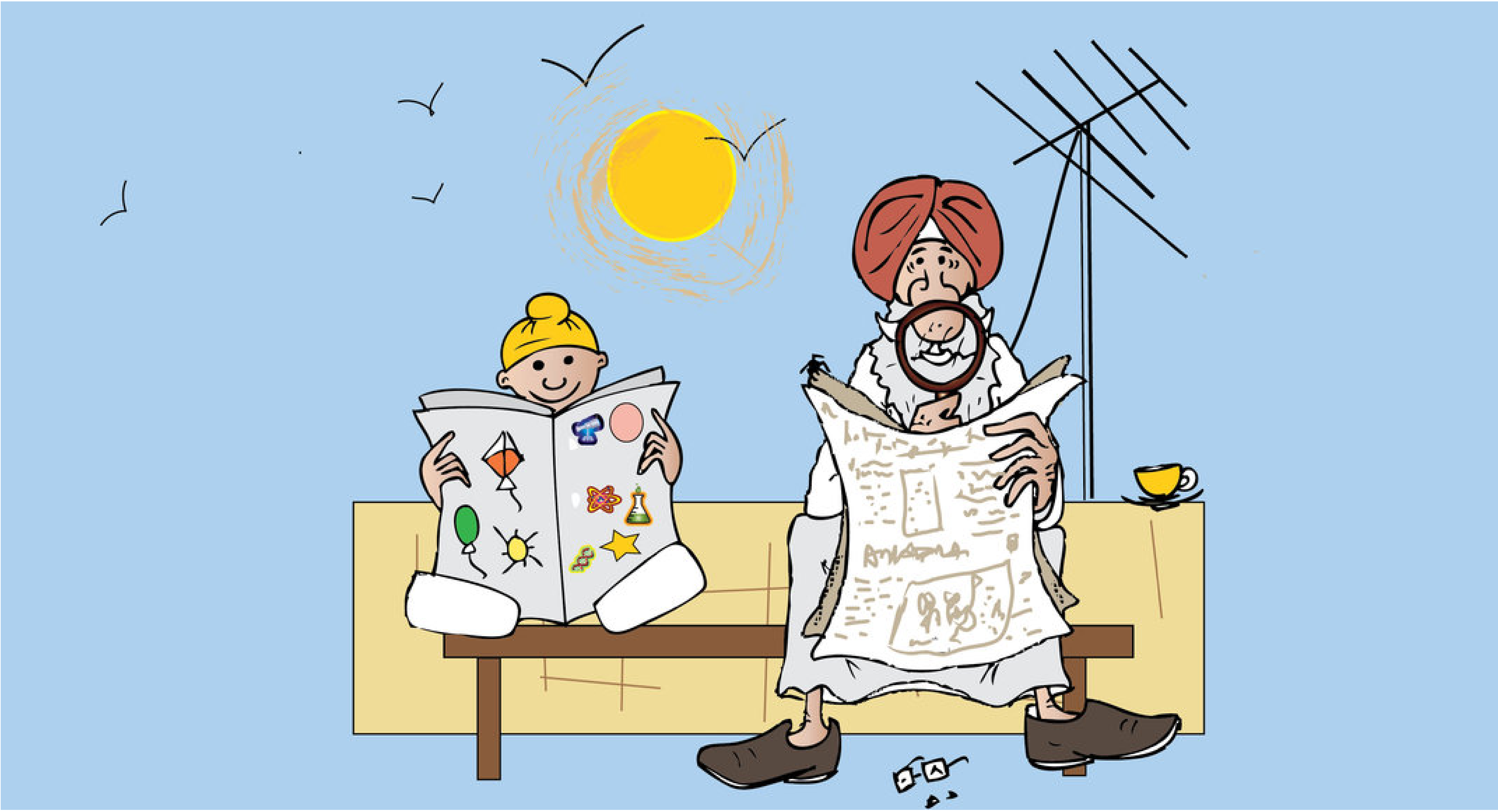
قَالَ الْجَدُّ: "يَا عَزِيزِي لَقَدْ كُسِرَتْ نَظَّارَةُ الْقِرَاءَةِ الْخَاصَّةُ بِي، وَلَا يُمْكِنُنِي قِرَاءَةُ أَيِّ شَيْءٍ بِدُونِهَا".



آهْ، لَا تَقْلَقْ يَا جَدِّي. دَعْنِي أَذْهَبْ وَأُحْضِرُ صُنْدُوقَ الْأَشْيَاءِ الْخَاصَّ بِي.
رَكَضَ جُولِي بِسُرْعَةٍ، وَعَادَ بِصُنْدُوقِهِ الْبُنِّيِّ الصَّغِيرِ.



دُومْ، طَاخْ، طِيخْ. مَاذَا وَجَدَ فِي النِّهَايَةِ؟
عَدَسَةً مُكَبِّرَةً مُشْرِقَةً لَامِعَةً!
إِذَا كُنْتَ مُهْتَمًّا بِالنَّظَرِ مِنْ خِلَالِهَا، فَسَيَبْدُو كُلُّ شَيْءٍ أَوْضَحَ وَأَكْبَرَ.



قَالَ الْجَدُّ: "شُكْرًا لَكَ، هَذَا شَيْءٌ جَيِّدٌ، الْآنَ يُمْكِنُنِي قِرَاءَةُ كُلِّ سَطْرٍ".



سَأَلَ جُولِي فِي يَوْمِ الْأَحَدِ: "مَا بِكَ يَا مَانْجَالْ تِشَاتْشَا"؟!
قَالَ مَانْجَالْ تِشَاتْشَا: "يَجِبُ أَنْ أَسْكُبَ الزَّيْتَ مِنْ هَذِهِ الْعَبْوَةِ، وَلَكِنَّ عُنُقَ الزُّجَاجَةِ صَغِيرٌ جِدًّا. أَنَا مُتَأَكِّدٌ مِنْ أَنَّنِي سَوْفَ أُحْدِثُ فَوْضَى كَبِيرَةً فِي الْمَطْبَخِ".
قَالَ جُولِي: "آهْ، لَا تَقْلَقْ، دَعْنِي أَجِدُ لَكَ شَيْئًا يُسَاعِدُكَ فِي أَسْرَعِ وَقْتٍ".



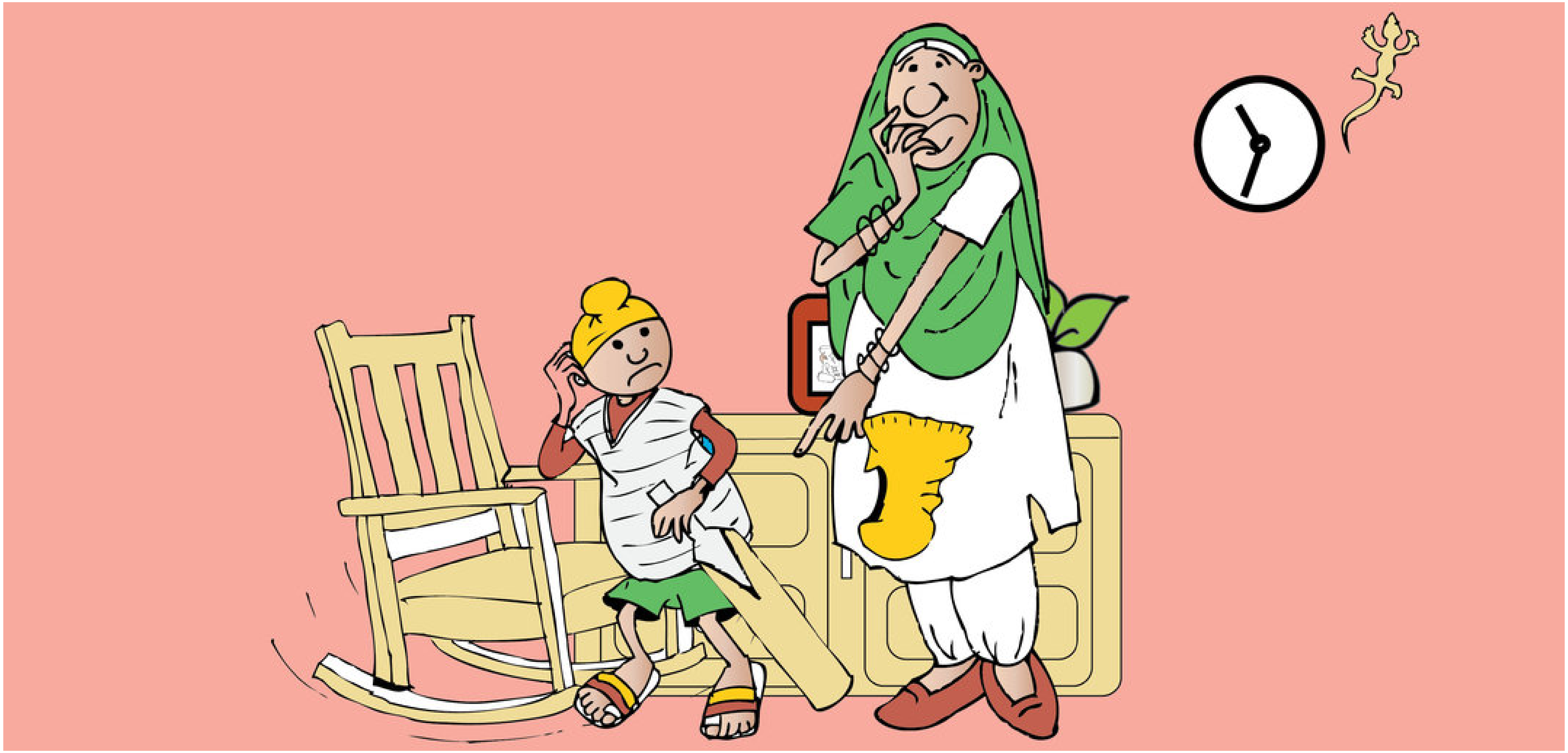
دُومْ، طَاخْ، طِيخْ، دَعُونَا نَرَى مَاذَا وَجَدَ جُولِي هَذِهِ الْمَرَّةَ!



قِمَعٌ بِفَمٍ كَبِيرٍ وَوَاسِعٍ! صُبَّ أَيَّ شَيْءٍ مِنَ الْأَعْلَى، وَشَاهِدْ كَيْفَ يَنْزِلُ بِدِقَّةٍ، قَطْرَةً تِلْوَ قَطْرَةٍ!
"تَفَضَّلْ يَا مَانْجَالْ تِشَاتْشَا، اسْتَخْدِمْ هَذَا الْقِمَعَ، الْآنَ سَيَبْقَى الْمَطْبَخُ نَظِيفًا وَالطَّبْخُ سَيَكُونُ مُمْتِعًا".



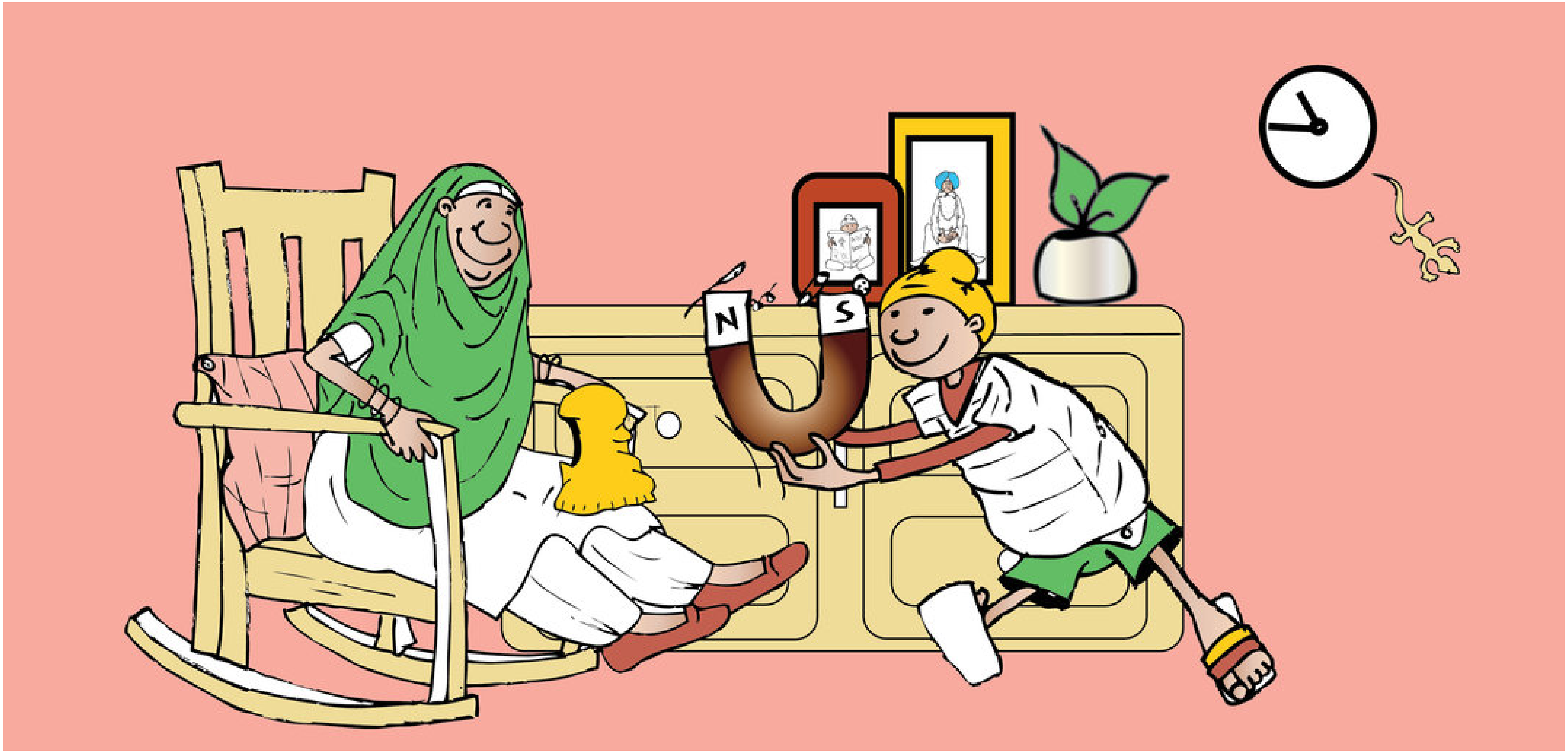
شُكْرًا لَكَ يَا جُولِي عَلَى مُسَاعَدَتِي!



سَأَلَ جُولِي: "مَا الَّذِي تَبْحَثِينَ عَنْهُ يَا جَدَّتِي"؟
قَالَتِ الْجَدَّةُ: "آهْ، هَلْ تَرَى هَذِهِ الْقُبَّعَةَ الَّتِي بِيَدِي إِنَّنِي أَحِيكُهَا لِجَدِّكَ، وَلَكِنْ سَقَطَتْ مِنِّي الْإِبْرَةُ"!
قَالَ جُولِي: "اجْلِسِي يَا جَدَّتِي هُنَا عَلَى الْكُرْسِيِّ الْهَزَّازِ، بَيْنَمَا أَذْهَبُ لِأَجِدَ شَيْئًا يُسَاعِدُكِ مِنْ صُنْدُوقِي الْبُنِّيِّ الصَّغِيرِ"!



دُومْ، طَاخْ، طِيخْ، مَا الَّذِي وَجَدَهُ جُولِي هَذِهِ الْمَرَّةَ؟!
إِنَّهُ مِغْنَاطِيسٌ! يَجْذِبُ جَمِيعَ الْأَشْيَاءِ الْمَعْدِنِيَّةِ الصَّغِيرَةِ!
قَالَ جُولِي: "دَعِينِي أَتَفَحَّصُ الْأَرْضَ كَيْ أَعْثُرَ عَلَى الْإِبْرَةِ".



"انْظُرِي يَا جَدَّتِي، شَاهِدِي كَيْفَ أَنَّ الْإِبْرَةَ مُلْتَصِقَةٌ بِالْمِغْنَاطِيسِ، كَمَا أَنَّنِي عَثَرْتُ عَلَى الْعَدِيدِ مِنَ الْأَشْيَاءِ الْمَعْدِنِيَّةِ الَّتِي فُقِدَتْ مُنْذُ زَمَنٍ طَوِيلٍ"!

قَالَتِ الْجَدَّةُ: "شُكْرًا لَكَ يَا جُولِي، أَنْتَ طِفْلٌ حَكِيمٌ جِدًّا. وَالصُّنْدُوقُ الْبُنِّيُّ الصَّغِيرُ الْخَاصُّ بِكَ مُفِيدٌ جِدًّا"!

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: صُنْدُوقُ جُولِي الْمُمَيَّزُ is translated by Sarah Abuhejleh . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Gulli's Box of Things', by Anupama Ajinkya Apte . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A boy carrying a box and surrounded by his family, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy and an old man with a newspaper in his hand, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy running and carrying a box , by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy using a magnifying glass, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy and an old man using a magnifying glass to read, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy and man in the kitchen, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy sifting through a box, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Boy holding a funnel and dancing, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy eating and man pouring oil in a kitchen, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy with a cricket bat and old woman, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Boy using a magnet, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Boy holding a magnet and running towards old woman, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

صُنْدُوقُ جُولِي الْمُمَيَّزُ
(Arabic)

يَمْلِكُ جُولِي صُنْدُوقًا بُنِّيًا صَغِيرًا يَحْتَفِظُ فِيهِ بِالْعَدِيدِ مِنَ الْأَشْيَاءِ مِثْلِ الْأَزْرَارِ وَالْمَفَاتِيحِ. وَلَكِنْ تُرَى مَاذَا يَفْعَلُ بِهَذِهِ الْأَشْيَاءِ؟ اقْرَأِ الْقِصَّةَ لِتَكْتَشِفَ ذَلِكَ، وَقَدْ تَرْغَبُ أَنْتَ أَيْضًا فِي اقْتِنَاءِ صُنْدُوقِكَ الْخَاصِّ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.